ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1048-е ЗАСЕДАНИЕ
30 ИЮЛЯ 1963 ГОДА

ВОСЕМНАДЦАТЫЙ ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1048/Rev.1)	1
Утверждение повестки дня	1
Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Танганьики, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5347)	1
Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Танганьики, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5348)	1

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, но не приводимые в них полностью, печатаются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам.*

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

ТЫСЯЧА СОРОК ВОСЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 30 июля 1963 года, 15 час. 30 мин. *Нью-Йорк*

Председатель: г-н **А. БЕНХИМА (Марокко).**

Присутствуют представители следующих стран: Бразилии, Венесуэлы, Ганы, Китая, Марокко, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Филиппин, Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1048/Rev.1)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Танганьики, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5347).
3. Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Танганьики, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5348).

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Танганьики, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5347)

Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Танганьики, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5348)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)*: В соответствии с ранее принятым решением Совета Безопасности я приглашаю представителей Туниса, Либерии, Португалии, Сьерра-Леоне и Малагасийской Республики занять места за столом Совета.

По приглашению Председателя г-н Монжи Слим (Тунис), г-н Рудольф Граймс (Либерия), г-н Альберто Франко Ногейра (Португалия), г-н Джон Карефа-Смарт (Сьерра-Леоне) и г-н Луи Ракотомалала (Малагасийская Республика) занимают места за столом Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)*: Совет продолжит рассмотрение пункта 2 своей повестки дня и проекта резолюции, представленного делегациями Ганы, Марокко и Филиппин (S/5372).

3. Слово предоставляется первому по списку оратору, представителю Малагасийской Республики.

4. Г-н РАКОТОМАЛАЛА (Малагасийская Республика) *(говорит по-французски)*: Вчера была распространена телеграмма, адресованная Председателю Совета Безопасности (S/5376). Эта телеграмма подписана г-ном Морисом Ямеого, исполняющим обязанности президента Африкано-Малагасийского союза, и исходит от четырнадца-

ти глав африканских государств и Малагасийской Республики, совещающихся в настоящее время в Котону. Я зачитаю этот важный документ для того, чтобы он значился в официальных отчетах заседания Совета Безопасности, поскольку он касается в основном того важного вопроса, который мы сейчас рассматриваем. Текст гласит:

«Конференция глав африканских государств и Малагасийской Республики, происходящая в Котону (Дагомейская Республика), пристально следит за развитием идущих в настоящее время прений в Совете Безопасности при участии четырех министров иностранных дел, специально на то уполномоченных Организацией африканского единства на ее последней конференции в Аддис-Абебе. Африкано-Малагасийский союз, все государства-члены которого принадлежат к Организации африканского единства, полностью поддерживает мнения, выраженные упомянутыми министрами от имени всей Африки, и твердо выражает свое одобрение афро-азиатскому проекту резолюции, который частично повторяет прежние резолюции, принятые Организацией Объединенных Наций. Эти резолюции уже осудили политику апартеида, проводимую Южно-Африканским Союзом, а также отказ Португалии сотрудничать в вопросе деколонизации ее африканских владений. Главы африканских государств и Малагасийской Республики считают, что Организация Объединенных Наций и ее Совет Безопасности не могут отклонить жалобу африканских народов, требующих освобождения все еще зависимых территорий и выражающих негодование по поводу негативного отношения Португалии и Южно-Африканской Республики к обязательствам, налагаемым на все государства-члены Уставом Организации Объединенных Наций. Главы африканских государств и Малагасийской Республики искренне надеются, что в результате настоящих прений право и справедливость восторжествуют, с тем чтобы они могли сохранить свою веру в будущее Организации Объединенных Наций. От их имени я выражаю вам и всем членам Совета Безопасности заверения в их самом высоком к вам уважении».

5. Государства, образующие Африкано-Малагасийский союз, являются членами великой Организации африканского единства, созданной в Аддис-Абебе. В данное время они собрались в Котону, чтобы разрешить ряд проблем, касающихся Африкано-Малагасийского союза и Африкано-Малагасийской организации экономического сотрудничества, а их намерение послать данную телеграмму состояло в том, чтобы, во-первых, подтвердить свою полную и безоговорочную поддержку решений, принятых в Аддис-Абебе, и, во-вторых, рассеять всякие сомнения, которые могут распространяться заинтересованными сторонами, относительно их твердой решимости бороться за быстрейшее возвращение свободы народам, находящимся под португальским управлением.

6. Поэтому государства — члены Африкано-Малагасийского союза настоятельно просят всех членов Совета голосовать за рассматриваемый ими проект резолюции, который поистине составлен в очень умеренном тоне, и адресуют через меня специальный призыв к тем государствам, с которыми они имеют особо дружественные отношения, с той целью, чтобы в этом, по их мнению, исключительно важном и серьезном вопросе все настоящие друзья Африки объединились и признали священное и неотъемлемое право африканских народов под португальским управлением на самоопределение.

7. Г-н ХИМЕНЕС (Филиппины) *(говорит по-английски)*: Филиппинская делегация хотела бы воспользоваться этим случаем, чтобы выразить свое глубокое удовлетворение в связи с сообщением о том, что представители Соединенных Штатов, Соединенного Королевства и Союза Советских Социалистических Республик заключили договор о частичном запрещении испытаний ядерного оружия. Хотя это соглашение и не устраняет других серьезных опасностей ядерной войны, оно указывает на значительное уменьшение международной напряженности и стремление главных ядерных держав к миру. Филиппинская конституция запрещает войну как средство национальной политики. Поэтому мы удовлетворены тем, что подписание договора о частичном запрещении испытаний ядерного оружия в огромной степени подтверждает нашу национальную веру в необходимость сохранения мира.

8. Перехожу к вопросу нашей повестки дня. Достойно сожаления, что наши прения переходят иногда в простую полемику, отвлекающую нас в сторону от главного вопроса, который мы рассматриваем. Например, вчера (1047-е заседание) министр иностранных дел Португалии принялся упрекать филиппинскую делегацию в том, что она не указывает точных источников своей информации. Он спрашивал, откуда мы получили наши сведения, и выразил протест по поводу того, что мы выступили с заявлениями, которые не совпадали с тем, что говорил он. Каким бы искусным и правдоподобным ни было первое выступление министра иностранных дел Португалии, он не мог, естественно, ожидать, что филиппинская делегация ограничится только тем, что сообщил он. Вместо этого мы обратились к другим источникам — наиболее авторитетным для нас в Организации Объединенных Наций, а именно к докладу Специального комитета по территориям под управлением Португалии [1], докладам Подкомитета по Анголе [2] и к последнему докладу Комитета 24-х о «территориях под португальским управлением» [3]. Нет необходимости добав-

[1] *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семнадцатая сессия, Приложения,* добавление к пункту 54 повестки дня.

[2] *Там же, шестнадцатая сессия, Дополнение № 16 и там же, семнадцатая сессия, Приложение,* добавление к пункту 29 повестки дня.

[3] *Там же, восемнадцатая сессия, Приложения,* добавление к пункту 23 повестки дня, глава II.

лять, что относящиеся к рассматриваемому вопросу резолюции Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности основаны на этих докладах.

9. Министр иностранных дел Португалии заявил, что мы затронули очень важный вопрос — португальскую политику ассимиляции. Филиппинская делегация, касаясь в своем заявлении этой главнейшей проблемы, основывала свои выводы на конкретных фактах. Во второй части доклада Специального комитета по территориям под управлением Португалии в разделе о гражданских и политических правах и статусе населения, а также в разделе о просвещении ясно подчеркиваются отрицательные результаты португальской политики ассимиляции. В докладе Специального комитета 24-х о «территориях под португальским управлением» снова подтверждаются эти выводы. Деление населения на «цивилизованных» и «нецивилизованных» проводилось в официальной статистике вплоть до конца 1960 года, хотя для такого различия не было никаких юридических оснований. Согласно статуту коренного населения от 1954 года, различие между неассимилированными лицами и гражданами официально проводилось до 1961 года. Для того чтобы внести ясность, если она необходима, я зачитаю с вашего разрешения пункт 406 доклада Специального комитета по территориям под управлением Португалии, который гласит:

«Комитет отмечает, что главное недовольство народов в территориях под португальским управлением порождается сугубо колониальными отношениями, существующими между территориями и Португалией. Упоминание об исторической колонизаторской миссии Португалии, содержащееся в конституции, со всей очевидностью говорит о том, что Португалия стремится по существу навязать неевропейскому населению территорий, находящихся под ее управлением, португальскую культуру и португальское гражданство, лишая этим коренное население всяких возможностей для развития своей индивидуальности и осуществления своих собственных устремлений. Комитет считает, что отрицание законных стремлений народов и является причиной ухудшения отношений между Португалией и территориями, находящимися под ее управлением. Поэтому он считает, что Португалии необходимо изменить свою позицию, исходя из реалистической оценки действующих исторических сил. В противном случае добиться мирного и прочного урегулирования проблемы будет невозможно».

10. Филиппинская делегация полагается на эти доклады, так как, по нашему мнению, они содержат факты, объективно установленные и проверенные ответственными членами Комитета. Нам известно, что португальское правительство не признает компетенцию упомянутых комитетов заниматься проблемой территорий, находящихся под управлением Португалии, но такое отношение не мешает их докладам оставаться в высшей степени объективными.

11. Что касается нашего утверждения о том, что Португалия является последней колониальной державой, цепляющейся за свои территории в силу экономической необходимости, и заявления представителя Ганы о том, что Португалия является наибеднейшей из стран Западной Европы, то филиппинская делегация не видит в этом никакого противоречия, ибо эти заявления взаимно дополняют друг друга; в самом деле, между ними может даже существовать связь причины и следствия.

12. Филиппинская делегация, подвергшаяся беспочвенным обвинениям со стороны министра иностранных дел Португалии, как член Совета Безопасности подходит к выполнению своего долга со всей ответственностью. Прежде чем высказать свое мнение, она устанавливает надлежащие факты и—я заимствую его выражение—предпринимает «самостоятельные исследования». Доклады комитетов, которым поставлена задача изучить этот вопрос, не составляются, как он предполагает, и не «распространяются в пропагандистских целях».

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)*: Список записавшихся для выступления исчерпан. Поэтому Совету Безопасности надлежит перейти к голосованию проекта резолюции, представленного делегациями Ганы, Марокко и Филиппин.

14. Г-н АЛЬВАРАДО (Венесуэла) *(говорит по-испански)*: Как вам известно, г-н Председатель, начиная со вчерашнего дня проводились различные консультации, в результате которых удалось, кажется, достигнуть частичного успеха. Однако некоторые дополнительные консультации и переговоры, начавшиеся с открытием данного заседания, все еще продолжаются, и поэтому я был бы очень признателен, если бы вы согласились отсрочить проведение голосования.

15. Я не вношу официального предложения, но полагаю, что мы могли бы выбрать одну из следующих альтернатив: либо прервать на 30 или 45 минут данное заседание, либо сделать перерыв в нашей работе до завтра, чтобы создать условия для продолжения начавшихся сегодня днем консультаций, направленных на достижение соглашения, на базе которого Совет Безопасности мог бы принять свое решение.

16. Г-н КВЕЙСОН-СЕККИ (Гана) *(говорит по-английски)*: Моя делегация высоко ценит любезное предложение, внесенное представителем Венесуэлы. Но мы хотели бы сказать, что министры иностранных дел, назначенные главами государств, прибыли сюда, располагая очень ограниченным временем. 1 августа в Дакаре начнется конференция, и я надеюсь, что члены Совета обязательно учтут это при любом решении, которое они примут относительно перерыва или закрытия заседания.

17. Конечно, представитель Венесуэлы сделал неофициальное предложение. Он подал мысль, что, может быть, мы прервем на 30 или 45 минут данное заседание, чтобы создать условия для прове-

дения консультаций. Моя делегация склонна к тому, чтобы сделать короткий перерыв продолжительностью примерно 40 минут, если это поможет нам прийти к какому-либо соглашению. Но закрыть заседание в данный момент, когда фактически нет никаких позитивных предложений или поправок к нашему проекту резолюции, значило бы вовлечь нас в порочный круг. Если на завтрашнем заседании будут внесены какие-либо предложения, то это заставит делегации начать новые консультации либо со своими коллегами, либо со своими правительствами. Поэтому я хочу настоятельно просить членов Совета Безопасности принять во внимание расписание времени министров иностранных дел, которые, как вам хорошо известно, очень заняты и должны возвратиться в свои страны, по крайней мере сначала в Дакар, чтобы обсудить ряд вопросов со своими коллегами, которые намерены встретиться послезавтра.

18. Поэтому моя делегация, не возражая прервать на несколько минут нашу работу, чтобы дать возможность провести дополнительные консультации, была бы огорчена, если бы заседание было закрыто, так как это поставило бы Совет в затруднительное положение.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)*: Совет заслушал заявление представителя Венесуэлы и замечания представителя Ганы. Хотя ни один из этих представителей не внес официального предложения, кажется очевидным, что большинство выступает за перерыв в нашей работе, и, если возражений не имеется, мы продолжим прения в 17 часов.

Предложение принимается.

Заседание прерывается в 16 час. 20 мин. и возобновляется в 17 час. 05 мин.

20. Г-н АЛЬВАРАДО (Венесуэла) *(говорит по-испански)*: В своем предыдущем заявлении я указал, что главная забота моей делегации в этом вопросе состоит в том, чтобы Совет определил наилучший способ приведения в действие процесса деколонизации территорий под португальским управлением. Преследуя эту цель и учитывая замечания, сделанные в ходе прений, моя делегация считает, что если бы в проект резолюций, предложенный Ганой, Марокко и Филиппинами (S/5372), были внесены некоторые поправки, то это могло бы устранить затруднения, испытываемые рядом делегаций в связи с настоящим проектом резолюции.

21. Поэтому моя делегация предлагает внести следующие поправки (S/5379) в проект резолюции:

«1. Исключить последний пункт преамбулы.

2. Во втором пункте постановляющей части заменить первое слово *«находит»* словом *«утверждает»*.

3. В третьем пункте постановляющей части заменить слово *«осуждает»* словами *«резко осуждает»*.

4. В четвертом пункте постановляющей части, во второй строке, заменить слова «серьезно угрожает миру и безопасности» словами «серьезно нарушает мир и безопасность».

5. В пятом пункте постановляющей части заменить первые три строки следующей фразой: *«настойчиво призывает* Португалию выполнить следующее». Остальную часть пункта оставить без изменения.

6. В шестом пункте постановляющей части заменить слова *«постановляет,* что все государства должны...» словами *«просит* все государства...».

7. В седьмом пункте постановляющей части, во второй строке, заменить слова «оказать этому все необходимое содействие» словами «предоставить то содействие, которое он сочтет необходимым».

8. В конце этого же пункта заменить дату „30 сентября 1963 года“ датой „31 октября 1963 года“».

22. Таковы поправки, предлагаемые моей делегацией с целью облегчения работы Совета и в надежде на то, что они будут приняты соавторами. Я принимаю во внимание, что некоторые делегации могут счесть необходимым провести консультации в отношении этих поправок, и поэтому было бы, по-видимому, целесообразно отложить голосование до завтра.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)*: Поступило предложение закрыть заседание Совета. Если возражений не имеется, я буду считать это предложение принятым.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 17 час. 25 мин.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

Security Council Official Records,
18th Year, 1048th Meeting
(Russian)

December 1967—200